

7H - VÚSZ - 606-102/08  
cip: VÚSZ - 10081/08

**Dodatok č. 2**

**k zmluve o zabezpečení zahraničnej výmennej rekreácie**

podľa § 269 ods.2 a nasl. Obchodného zákonníka

**medzi**

**Vojenským úradom sociálneho zabezpečenia  
Špitálska 22, 812 74 Bratislava  
zastúpený  
mjr. Ing. Gustávom TARCSIM,  
riaditeľom**

**Vojenského úradu sociálneho zabezpečenia  
(ďalej len „VÚSZ“)  
bankové spojenie : Štátna pokladnica,  
číslo účtu : 7000169588/8180 IČO 802 603**

**a**

**Vojenskou zotavovňou a hotelom SMREKOVICA, a. s.  
(ďalej len " VZ a hotel Smrekovica"),  
034 01 Ružomberok,  
zastúpená Ing. Júliusom DROBULIAKOM,  
predsedom predstavenstva VZ a hotela Smrekovica  
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.  
číslo účtu: 333527812/0900, IČO 36691712**

**Článok I.**

**Predmet dodatku č. 2**

Predmetom dodatku č. 2 sú zmeny a doplnky zmluvy o zabezpečení zahraničnej výmennej rekreácie vo VZ a hoteli Smrekovica, a.s. podľa § 69 zákona č. 328/2002 Z. z. o sociálnom zabezpečení policajtov a vojakov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a Smerníc Ministerstva obrany Slovenskej republiky č. 16/2003 o poskytovaní rekreačnej starostlivosti v zahraničí.

**Článok II.**

**Zabezpečenie zahraničnej výmennej rekreácie**

**Článok II bod 1. po zmene znie:.**

1. VÚSZ a VZ a hotel Smrekovica, a. s. (ďalej len „zmluvné strany“) sa dohodli, že VZ a hotel Smrekovica zabezpečí zahraničnú výmennú rekreáciu (ďalej len “ZVR“) v nasledovných termínoch:
  - ZVR – Maďarsko v termíne od 06. 02. 2008 do 15. 02. 2008,
  - ZVR – Maďarsko LDR v termíne od 02. 07. 2008 do 15. 07. 2008,
  - ZVR – Rakúsko v termíne od 09.02. 2008 do 15.02. 2008,

- ZVR – Česko v termíne od 02. 07. 2008 do 11. 07. 2008,
- ZVR – Maďarsko v termíne od 23.07. 2008 do 02. 08.2008
- ZVR – Grécko v termíne od 22.08.2008 do 25.08. 2008
- ZVR – Turecko v termíne od 26. 08. 2008 do 30. 08. 2008.

### **Článok III.**

#### **Cena**

#### **Článok III bod 6. po zmene znie:**

1. V cene 1 lôžkodňa nadštandardu sú zahrnuté:
  - stravovanie - pre českých, maďarských, rakúskych, tureckých rekreantov a gréckych rekreantov je zabezpečené ako pre účastníkov rekreačných pobytov OS SR vrátane nápojov k hlavným jedlám,
  - transfery v rámci výletov pre rekreantov,
  - kultúrny program,
  - ostatné poplatky a náklady (pamiatkové predmety, miestny poplatok pre všetkých rekreantov).

### **Článok IV.**

#### **Spôsob plnenia**

#### **Článok IV bod 3 po zmene znie:**

1. VZ a hotel Smrekovica sa zaväzuje zabezpečiť stravovanie účastníkov ZVR v jedálni VZ a hoteli Smrekovica. Formou švédskych stolov budú zabezpečené raňajky a vo forme plnej penzie – výber z menu obedy a večere, pričom služby stravovania začínajú vždy v prvý deň rekreačného pobytu, a to nasledovne:
  - ZVR – Maďarsko začína obedom a končí raňajkami (t. j. 10 dní plná penzia),
  - ZVR – Rakúsko začína večerou a končí obedom (t. j. 7 dní plná penzia),
  - ZVR – Česko začína večerou a končí obedom (t.j. 9 dní plná penzia)
  - ZVR – Turecko a Grécko podľa priletu (príchodu) rekreantov

### **Článok V.**

#### **Platobné podmienky**

#### **Článok V bod 1. po zmene znie:**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že VÚSZ uhradí z osobitného účtu MO SR VZ a hotelu Smrekovica náklady na zahraničnú výmennú rekreáciu na základe zálohových faktúr doručených na adresu VÚSZ takto (**príloha č. 3. „ZVR - preddavky“** tejto zmluvy):
  - a) preddavok **222 400,-Sk** (slovom dvestodvadsaťdvatisícštyristo slovenských korún) do 01. 02. 2008 za ZVR – Maďarsko,

- b) preddavok **257 600,-Sk** (slovom *dvestopäťdesiatšesťsto slovenských korún*) do 27. 06. 2008 za ZVR – Maďarsko LDR,
- c) za ZVR – Maďarsko v termíne 23.07. – 02.08. 2008 nebude zaslaný preddavok, vyúčtovanie bude vykonané po skončení aktivity
- d) preddavok **23 310,- Sk** (slovom *dvadsaťtritisícristodesať slovenských korún*) do 04. 02. 2008 za ZVR – Rakúsko,
- e) preddavok **105 300,-Sk** (slovom *jednostopäťtisícristo slovenských korún*) do 27.06.2008 za ZVR – Česko,
- f) preddavok Turecko v termíne 26.08. – 30.08. 2008 nebude zaslaný preddavok, vyúčtovanie bude vykonané po skončení aktivity
- g) za ZVR – Grécko v termíne 22.08. – 25.08.2008 nebude zaslaný preddavok, aktivita sa vyúčtuje po skončení aktivity

**Článok V bod 7. po zmene znie:**

7. Zmluvné strany sa dohodli, že cena jedného lôžkodňa s plnou penziou, nápojmi a ubytovaním pre:

- ZVR – Maďarsko činí **1 030,- Sk** (slovom *jedentisíctridsať slovenských korún*),
- ZVR – Maďarsko LDR činí **840,- Sk** (slovom *osemstoštyridsať slovenských korún*),
- ZVR – Maďarsko v termíne 23.07.2008 - 02. 08. 2008 činí **1 030,- Sk** (slovom *jedentisíctridsať slovenských korún*),
- ZVR – Rakúsko činí **1 030,- Sk** (slovom *jedentisíctridsať slovenských korún*),
- ZVR – Česko činí **1 030,- Sk** (slovom *jedentisíctridsať slovenských korún*),
- ZVR – Turecko činí **1 030,- Sk** (slovom *jedentisíctridsať slovenských korún*),
- ZVR – Grécko činí **1 030,- Sk** (slovom *jedentisíctridsať slovenských korún*)

*/viď príloha č. 1. tejto zmluvy/.*

**Článok V bod 8. po zmene znie:**

8. Zmluvné strany sa dohodli, že cena jedného lôžkodňa nadštandardu pre:

- ZVR – Maďarsko činí **360,- Sk** (slovom *tristošesťdesiat slovenských korún*),
- ZVR – Maďarsko LDR činí **80,- Sk** (slovom *osemdesiat slovenských korún*),
- ZVR – Maďarsko činí **360,- Sk** (slovom *tristošesťdesiat slovenských korún*),
- ZVR – Grécko činí **835,-Sk** (slovom *osemstotridsaťpäť slovenských korún*),
- ZVR – Rakúsko činí **80,- Sk** (slovom *osemdesiat slovenských korún*),
- ZVR – Česko činí **240,- Sk** (slovom *dvestoštyridsať slovenských korún*),
- ZVR – Turecko činí **750,- Sk** (slovom *sedemstopäťdesiat slovenských korún*),

*/viď príloha č. 2. tejto zmluvy/.*

## Článok VI.

### ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Dodatok č. 2 nadobúda právoplatnosť dňom jeho podpisu oboma stranami a je účinný od 20.07.2008.
2. Dodatok č. 2 k zmluve je vyhotovený v 4 exemplároch, pričom každá zo zmluvných strán dostane dva exempláre.
3. Dodatok č. 2 je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy o zabezpečení zahraničnej výmennej rekreácie medzi Vojenským úradom sociálneho zabezpečenia a Vojenskou zotavovňou a hotelom Smrekovica a uzatvára sa na čas určitý, a to do 31.12.2008.



Za VÚSZ

mjr. Ing. Gustáv TARCSI  
riaditeľ

V Bratislave

15 DEC. 2008

Za VZ a hotel Smrekovica, a.s.

Ing. Július DROBULIAK

generálny riaditeľ

a predseda predstavenstva

VOJENSKÁ ZOTAVOVŇA A HOTEL  
SMREKOVICA, a.s.  
Smrekovica 44/6  
034 03 Ružomberok

**Príloha č. 1, 2, 3 po zmene znie:**

**Príloha č. 1. ZVR – ubytovacie a stravovacie služby**

<b>Aktivita</b>	<b>Termín</b>	<b>Počet osôb</b>	<b>Počet dní/noci</b>	<b>Cena 1 LD/LN</b>	<b>ÚP</b>	<b>Príspevok</b>	<b>Spolu</b>
<b>Maďarsko</b>	<b>06.02. – 15. 02. 2008</b>	<b>16</b>	<b>10</b>	<b>1 030</b>	<b>82 400</b>	<b>82 400</b>	<b>164 800</b>
<b>Maďarsko LDR</b>	<b>02. 07 – 15. 07. 2008</b>	<b>20</b>	<b>14</b>	<b>840</b>	<b>70 560</b>	<b>164 640</b>	<b>235 200</b>
<b>Rakúsko</b>	<b>09.02. – 15.02. 2008</b>	<b>3</b>	<b>7</b>	<b>1 030</b>	<b>10 815</b>	<b>10 815</b>	<b>21 630</b>
<b>Česko</b>	<b>02.07. – 11. 07. 2008</b>	<b>18</b>	<b>9</b>	<b>1 030</b>	<b>83 430</b>	<b>83 430</b>	<b>166 860</b>
<b>Turecko</b>	<b>26.08. – 30.08. 2008</b>	<b>20</b>	<b>5</b>	<b>1 030</b>	<b>51 500</b>	<b>51 500</b>	<b>103 000</b>
<b>Maďarsko</b>	<b>23.07. –02. 08. 2008</b>	<b>6</b>	<b>10</b>	<b>1 030</b>	<b>30 900</b>	<b>30 900</b>	<b>61 800</b>
<b>Grécko</b>	<b>22.08. – 25. 08. 2008</b>	<b>8</b>	<b>4</b>	<b>1 030</b>	<b>16 480</b>	<b>16 480</b>	<b>32 960</b>

**Príloha č. 2. ZVR – nadštandardné služby**

<b>Aktivita</b>	<b>Termín</b>	<b>Počet osôb</b>	<b>Počet dní</b>	<b>Cena 1 LD</b>	<b>ÚP</b>	<b>Príspevok</b>	<b>Spolu</b>
<b>Maďarsko</b>	<b>06.02. – 15. 02. 2008</b>	<b>16</b>	<b>10</b>	<b>360</b>	<b>28 800</b>	<b>28 800</b>	<b>57 600</b>
<b>Maďarsko LDR</b>	<b>02. 07 – 15. 07. 2008</b>	<b>20</b>	<b>14</b>	<b>80</b>	<b>6 720</b>	<b>15 680</b>	<b>22 400</b>
<b>Rakúsko</b>	<b>09.02. – 15.02. 2008</b>	<b>3</b>	<b>7</b>	<b>80</b>	<b>840</b>	<b>840</b>	<b>1 680</b>
<b>Česko</b>	<b>02.07. – 11. 07. 2008</b>	<b>18</b>	<b>10</b>	<b>240</b>	<b>21 600</b>	<b>21 600</b>	<b>43 200</b>
<b>Turecko</b>	<b>26.08. – 30.08. 2008</b>	<b>20</b>	<b>5</b>	<b>750</b>	<b>37 500</b>	<b>37 500</b>	<b>65 000</b>
<b>Maďarsko</b>	<b>23.07. –02. 08. 2008</b>	<b>6</b>	<b>10</b>	<b>360</b>	<b>10 800</b>	<b>10 800</b>	<b>21 600</b>
<b>Grécko</b>	<b>22.08. –25. 08. 2008</b>	<b>8</b>	<b>4</b>	<b>835</b>	<b>13 360</b>	<b>13 360</b>	<b>26 720</b>

<b>Aktivita</b>	<b>Termín</b>	<b>Preddavok</b>
<b>Maďarsko</b>	<b>06.02. – 15. 02. 2008</b>	<b>222 400</b>
<b>Maďarsko LDR</b>	<b>23. 07 – 02. 08. 2008</b>	<b>257 600</b>
<b>Rakúsko</b>	<b>09.02. – 15.02. 2008</b>	<b>23 310</b>
<b>Česko</b>	<b>02.07. – 11. 07. 2008</b>	<b>105 030</b>
<b>Turecko</b>	<b>26.08. – 30.08. 2008</b>	<b>0</b>
<b>Grécko</b>	<b>22.08. – 25.08. 2008</b>	<b>0</b>
<b>Maďarsko</b>	<b>23.07. – 28.08. 2008</b>	<b>0</b>

Zdigitalizovaná zmluva súhlasí s podpísaným originálom.

23.08.2010 Bc. Zuzana Čeri *Zuzana Čeri*.....